

சிங்கப்பூர்த் தேசிய நூலகத்தின் அரிய தமிழ் நூல்த் தொகுப்பு



By Sundari Bala
Librarian
Lee Kong Chian
Reference Library
National Library

தேசிய நூலகத்தில் உள்ள அரிய தமிழ் நூல்த் தொகுப்பு பற்றிய கட்டுரை இது. 1945 ஆம் ஆண்டுக்கு முன் சிங்கப்பூரில் பதிப்பிக்கப்பட்ட வெளியீடுகளை அரிய நூல்கள் என வகைப்படுத்தியுள்ளனர். சிங்கப்பூர் அல்லது மலாயாவில் அச்சிடப்பட்ட நூல்களில் நமக்குக் கிடைத்தவை 18 நூல்கள். அவற்றில் இரண்டு சஞ்சிகைகள், ஒரு தமிழ் வழி ஜப்பானிய மொழி கற்றல் ஆகியவையும் அடங்கும். 19 ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியிலேயே இங்கு தமிழ்ப் பத்திரிகைகள் இருந்தமைக்கு இவை ஆதாரங்களாகும். இவற்றுள் பல திரு சி. கு. மகுதாம் சாயபுக்குச் சொந்தமான தீனோதயவேந்திரசாலையில் அச்சிடப்பட்டுள்ளன.

அவ்வாறு நமக்குக் கிடைக்கப்பெற்ற நூல்களில் பெரும்பான்மை இஸ்லாமியக் கவிதை நூல்களாகும். இந்நூல்கள் இறைவனின் பெருமைகளையும், இறைத்தூதர்களின் பெருமைகளையும், மதகுருமார்களின் பெருமைகளையும் எடுத்துக்கூறுகின்றன. இரண்டு நூல்கள் முருகக் கடவுளைப் போற்றி எழுதப்பட்டுள்ளன. இத்தொகுப்பில் ஒரு நூல் மட்டுமே அக்காலச் சிங்கையைச் சற்று விவரித்து எழுதப்பட்டுள்ள கவிதை நூலாகும்.

இந்நூல்களை ஆராயும்போது நமக்குத் தெரிவது, சிங்கைத் தமிழ் இலக்கியம், தமிழ்நாட்டில் 19 ஆம் நூற்றாண்டின் ஆரம்ப காலத்தில் இருந்த கவிதை கலாசாரத்தை ஒட்டியே வளர்ந்தது என்பதாகும். உரைநடை, சிறுகதைகள் பிரபலம் ஆகாத அக்காலத்தில் இங்கு வந்த நம் முன்னோர்களும் அத்தகைய வழியையே கடைபிடித்தனர். அனைத்துக் கவிதைகளும் இறைவனுக்கே அர்பணிக்கப்பட்டன.

இந்நூல்களின் சிறப்பம்சங்களில் ஒன்று, இஸ்லாமியக் கவிஞர்களுக்குப் பல இந்துமதக் கவிஞர்கள் சாற்றுக் கவிகள் புனைந்திருப்பது. குறிப்பாக யாழ்ப்பாணம் வண்ணைநகர் சி. ந. சதாசிவ பண்டிதர், சிங்கப்பூர்ச் சித்திரகவிநாவலர் சி. வெ. நாராயணசாமிநாயகர், மதுரை ஜில்லா ராம. வெ. இராமநாதச்செட்டியார் ஆகியோரின் சாற்றுக் கவிகள் பல இஸ்லாமியப் புத்தகங்களில் காணப்படுகின்றன. அவை இஸ்லாமியக் கவிஞர்களைப் பாராட்டி எழுதப்பட்டுள்ள கவிதைகளாகும். கவிஞர்களிடையே மத நல்லிணக்கமும், ஒற்றுமையும், மரியாதையும் தழைத்தோங்கி இருந்ததை இக்கவிதைகள் மூலம் உணரமுடிகிறது.

இந்நூல்களில் அக்காலத்தில் அச்சிடப்படும் முறைகளைப் பற்றியும் அறியலாம். முதல் பக்கத்தில் இயற்றியவர் பெயரை அச்சிடுமுன், அவரின் தந்தையாரின் பெயரை இட்டு, அவரின் புதல்வர் இன்னார் எனக் குறிப்பிடப்படுகிறது.

மேலும் பிழைகள் உள்ள பக்கங்களையும், அவற்றின் திருத்தங்களையும் தவறாமல் இணைத்துள்ளனர். இன்றைய வெளியீடுகளில் எத்தனைத் திருத்தங்கள் இருந்தாலும் அவற்றை யாரும் கண்டுகொள்வதில்லை. அத்துடன் இப்பழம் நூல்களில் வெளியிட உதவியவர்களின் பெயர் பட்டியலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.

1887 ஆம் ஆண்டு வெளிவந்த யாழ்ப்பாணம் வண்ணைநகர் சி. ந. சதாசிவப்பிள்ளை அவர்கள் இயற்றிய 'சிங்கை நகரந்தாதி, 'சித்திரகவிகள்' ஆகிய இரு நூல்களும் சிங்கையின் இலக்கிய முன்னோடி நூல்களாகக் கொள்ளப்பட்டன. பின்பு சிங்கையில் வாழ்ந்து தம் சொந்த ஊரான நாகூருக்குச் சென்ற திரு ஜாபர் மொஹித்தீன் என்பவரிடமிருந்து கிடைக்கப்பெற்ற, 1872 ஆம் ஆண்டு அச்சிடப்பட்ட 'முனாஜாத்துத் திரட்டு' என்ற நூலே தற்போது சிங்கையில் அச்சிடப்பட்ட ஆகப் பழைய தமிழ் நூலாகக் கொள்ளப்படுகிறது.

முனாஜாத்துத் திரட்டு

இதுவரை கிடைக்கப்பெற்ற நூல்களில் 1872 ஆம் ஆண்டு சிங்கப்பூரில் அச்சிடப்பட்ட 'முனாஜாத்துத் திரட்டு' என்ற கவிதை நூலே பழமையான நூலாகும். இக்கவிதை நூல் நாகூர் முகம்மது அப்துல் காதிற்றுப் புலவரால் எழுதப்பட்டது. இந்நூலே சிங்கைத் தமிழ் இலக்கியத்தின் முன்னோடி நூலாகத் திகழ்கிறது. இந்நூல் தமிழ் நாட்டிலும், சிங்கையிலும் வாழ்ந்து மறைந்த இஸ்லாமிய இறைத்தூதர்களைப் பற்றிய கவிதைகளின் தொகுப்பாகும். அவற்றில் குறிப்பிடத்தக்க அம்சமாக சிங்கையின் கொடிமலையில் (போர்ட் கேனிங்) சமாதியான சிக்கந்தர் சாகிபொலி பேரில் பாடப்பட்ட கவிதையையும், புலவரின் ஆசிரியரான சி. வெ. நாராயணசாமி நாயகர் பேரில் பாடப்பட்ட கவிதையையும் கூறலாம். அக்காலத்திலேயே மக்களிடையே மத நல்லிணக்கம் இருந்தமைக்கு இது ஒரு எடுத்துக்காட்டாகும். இந்நூல் சிங்கப்பூரில், ஜே. பேட்டன் அரசாங்க அச்சகத்தில் அச்சிடப்பட்டது.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது,
சிங்கப்பூர்: ஜே. பேட்டன்
அரசாங்க அச்சகம், 1872.

முரீது விளக்கமென்னும் இரத்தினச் சுருக்கம்

இரத்தினச்சுருக்கம் என்ற இந்நூல் ஷாகுமுக்கமது அப்துல்காதிரு ஜெயினுத்தீன் அவர்களால் எழுதப்பட்டது. இந்நூலில் முரீது பெற்றவர்கள் (தீட்சை பெற்றவர்கள்) கடைபிடிக்கவேண்டிய விதிமுறைகளை விளக்கியுள்ளார். முரீது பெறும் முன்பும், பின்பும் எவ்வாறு வழிநடக்கவேண்டுமென்ற குறிப்புகள் அடங்கிய இந்நூல் 1878 ஆம் ஆண்டு ஜாவிப்பிராணாக்கன் கம்பெனியில் அச்சிடப்பட்டது.

இந்நூலில் கூறப்படும் சாராம்சம் — முரீது பெறுவதற்கு முன் அவர்கள் கடைபிடிக்க வேண்டிய நடைமுறைகள் பின்வருவன: அல்லாவையே கடவுளாகக் கொண்டு, இவ்வலக வாழ்க்கையில் அதிக நாட்டம்கொள்ளாமலும், நடப்பதெல்லாம் இறைவனின் செயல் என இருப்பதும், தன்னலமற்ற சேவையாற்றுவதுமாகும்.

முரீதுபெற்றவர்கள் தமது ஞானபோதகர் போதித்தவண்ணம் நடந்துகொள்ளவேண்டும்,

பொய் சொல்லாமலும், சிறுபாபங்களை செய்யாமலும் இருத்தல்வேண்டும். எப்போதும் இறைவனை தியானித்து வருதலும், அவனுக்குப் பயந்து நடத்தலும் முக்கியமாகும் என முரீது பெற்றவர்கள் நடக்கும் வழிமுறைகளை விளக்கியுள்ளார்.

கலிமா பற்றிய விளக்கவுரைகளும், தொழுகையின் சிறப்பும் இந்நூலில் காணப்படுகின்றன. பட்டாடைகள் அணிந்து, தொழுகைகள் புரிந்து, தான தருமங்கள் செய்பவன் உண்மையான சூபியல்ல. அறிந்து தொழுதலும், தம் உடல், பொருள் ஆன்மா அனைத்தும் அல்லாவுக்கே என மனமுருகித் தொழுதலும், பெரியோர்களை மதித்து நடத்தலுமே ஒருவனை சூபி என்ற நிலைக்கு உயர்த்துகிறது எனப் பல கருத்துகள் அடங்கிய விளக்க நூல், இந்த இரத்தினச்சுருக்கம்.

சந்தக் கும்மி

சந்தக் கும்மி என்ற இந்நூல், நபியுல்லாபேரில் பாடப்பட்ட துவாதசக்கலித்துறை, சந்தக் கும்மி முதலிய கவிதைத் தொகுப்புகள் அடங்கியது. இதனை இயற்றியவர் முகியித்தீன் அப்துல்காதிரு அவர்கள். நேரிசை ஆசிரியப்பாவில் இயற்றப்பட்ட இக்கவிதைகள் நபிகளாரின் புகழை எடுத்துக்கூறுகின்றன.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: தீனோதயவேந்திரசாலை அச்சகம், 1879.

1879 ஆம் ஆண்டு சி. ந. சதாசிவப்பிள்ளை அவர்களால் பா ரை வ யி ட ப் ப ட் டு ப் பின் சிங் கை தீனோதயவேந்திரசாலையில் அச்சிடப்பட்டது. இதில் சதாசிவ பண்டிதர், நாராயணசாமி நாயகர் இருவரும் இயற்றிய சாற்றுக் கவிகள் உள்ளன.

பதாநந்த மாலை

முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர் அவர்களால் இயற்றப்பட்ட பதாநந்த மாலை, 1890 ஆம் ஆண்டு பிளாங்கு அண்ட் ஸ்ட்ரெய்ட்ஸ் பிரஸ் என்ற அச்சகத்தில் அச்சிடப்பட்டது. இந்நூல், நபிகள் நாயகம்

அவர்களைப் பற்றி இயற்றப்பட்ட கவிதைத் தொகுப்பு. பல இறைத்தூதர்கள் பேரிலும் கவிதைகள் பாடப்பட்டுள்ளன. இந்நூலிலும் ஆசிரியரைப் பற்றி சதாசிவ பண்டிதர், ம. ரு. வெ. வெங்கடாசலம் பிள்ளை ஆகியோர் பாடிய சாற்றுக் கவிகள் காணப்படுகின்றன.

அதிவினோதக் குதிரைப் பந்தைய லாவணி

நா. வ. இரங்கசாமி தாசன் இயற்றிய அதிவினோதக் குதிரைப் பந்தைய லாவணி கவிதை நூலாயினும் பாமரர்களும் அறிந்துகொள்ளும் வகையில் இயற்றப்பட்டுள்ளது. 1893 ஆம் ஆண்டு தீனோதயவேந்திரசாலையில் அச்சிடப்பட்ட இந்நூல், சிங்கப்பூரை மையமாக வைத்து எழுதப்பட்டது. ஒரு கணவனும் மனைவியும் சிங்கப்பூருக்குத் தஞ்சைப் பகுதியிலிருந்து கப்பலில் புறப்பட்டு, பிளாங்கு, மலாக்கா வழியாக சிங்கப்பூரில் நடந்த குதிரைப் பந்தையத்தைக் காணவந்ததை விவரித்துப் பாடுகிறார் ஆசிரியர்.

இந்நூல் இயற்றப்பட்ட காலத்தில் இருந்த சிங்கப்பூர் நகரின் தோற்றம், சாலைக் காட்சிகள், சமூக அமைப்பு, பொழுதுபோக்கு ஆகியவற்றை படம்பிடித்துக் காட்டுகின்றது. மேலும், அன்றைய தமிழ்ப் பேச்சு வழக்கில் இழையோடிய மலாய்ச் சொற்கள் கலந்து இக்கவிதை நூல் எழுதப்பட்டுள்ளது.

பல சாலைகளின் பெயர்களையும், அக்காலகட்டத்தில் புகழ்பெற்றிருந்த நிறுவனங்களின் பெயர்களையும் ஆசிரியர் குறிப்பிட்டுள்ளார். இக்குறிப்புகள் சிங்கப்பூரின் அமைப்பையும் அக்கலத்திலேயே சிங்கப்பூர் வர்த்தகத்தில் முக்கியத்துவம் பெற்றிருந்ததையும் நமக்குத் தெரியப்படுத்துகின்றன. கப்பல்கள் `தஞ்சோங் பகார் டாக்' கில் வந்து நிற்பதையும், சுவத் பிரிட்ஜ் சாலை, யின்சிங் ரோடு என்ற ஆன்சன் சாலை, சபாஜி ரோடு என்ற நார்த் கெனல் சாலை போன்ற பல சாலைகளையும் அக்காலத்தில் பூழ்க்கத்தில் இருந்த பெயர்களால் குறிப்பிடுகிறார். சார்ட்டர்டு வங்கி, ஷங்காய் வங்கி, ஹாங்காய் வங்கி, ஆகியவை அமைந்த இடங்களையும் குறிப்பிட்டுள்ளார். அத்துடன் தம்மோடு பழகியவர்களைப் பற்றிய குறிப்புகளையும், சிங்கப்பூரில் நிலவிய அன்றைய கிராமிய வாழ்க்கைப் பற்றிய குறிப்புகளையும் தந்துள்ள ஆசிரியர், அன்றைய சிங்கப்பூரை நம் கண்முன்னே படம்பிடித்துக்காட்டியுள்ளார்.

இந்நூலைப் பற்றிய விரிவான விளக்கக் கட்டுரையை முனைவர் திண்ணப்பன் அவர்கள், `அயலகத் தமிழ்க்கலை, இலக்கியம் - சமகாலச் செல்நெறிகள்'¹ என்ற நூலிலும், முனைவர் ஸ்ரீலக்ஷ்மி அவர்கள், `சிங்கப்பூர் தமிழ் இலக்கியம்-ஆழமும் அகலமும்'² என்ற நூலிலும் படைத்துள்ளனர். இவ்விரு நூல்களும் தேசிய நூலகத்தில் உள்ளன.

தண்ணீர் மலை வடிவேலர் பேரிற் துதிகவி

பிளாங்கில் உள்ள தண்ணீர்மலை முருகன் பேரில் பாடப்பட்ட இக்கவிதை நூல், இராமநாதச் செட்டியார் அவர்களால் இயற்றப்பட்டு 1894 ஆம் ஆண்டு பிளாங்கில் இருந்த பிளாங்கு அண்ட் ஸ்ட்ரெய்ட்ஸ் பிரஸ் என்ற அச்சகத்தில் அச்சிடப்பட்டது.

இக்கவிதைத் தொகுப்பு சந்தக்கவி அமைப்பில் புணையப்பட்டுள்ள கவிதைகளால் ஆனது. ஓசை நயமிக்கச் சொற்களால் மாலையாகத் தொடுக்கப்பட்டுள்ள இனிமையான கவிதைகள் இவை.

சிங்கை முருகேசர் பேரில் பதிகம்

க. வேலுப்பிள்ளை அவர்களால் இயற்றப்பட்டு 1893 ஆம் ஆண்டு சிங்கை தீனோதயவேந்திரசாலையில் ச. பொன்னம்பலம் பிள்ளை அவர்களால் அச்சிடப்பட்டது. சிங்கை முருகன் பேரில் இசைவடிவில் விருத்தங்கள் பாடியுள்ளார் ஆசிரியர் .

பினாங்கு உற்சவ திருவலங்காரச் சிந்து

கோசா மரைக்காயர் அவர்களால் இயற்றப்பட்ட இந்நூல் 1895 ஆம் ஆண்டு பினாங்கில் இருந்த கிம் சேய்க் ஹியான் அச்சியந்திர சாலையில் அச்சிடப்பட்டது. இந்நூலில் பினாங்கில் நடந்த கந்தாரித் திருவிழாவைப் பற்றிய கவிதைகளைக் காணலாம்.

கீர்த்தனத்திரட்டு

முனாஜாத்துத் திரட்டு என்ற நூலின் மறுபதிப்பாக 1896 ஆம் ஆண்டு முகம்மது அப்துல் காதிற்றுப் புலவரால் வெளியிடப்பட்டது. முற்பதிப்பில் உள்ள கவிதைகளோடு மேலும் சில இறைத்தூதர்கள், இஸ்லாமிய மதகுருமார்கள் பற்றிய கவிதைகளையும் சேர்த்து வெளியிட்டுள்ளார். இந்நூல் சிங்கை ஜாவிப்பிறாணாக்கான் கம்பெனியில் அச்சிடப்பட்டது.

சீராச்சதகம்

சீராச்சதகம், முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர் அவர்களால் இயற்றப்பட்டு 1900 ஆம் ஆண்டு பினாங்கு அண்ட் ஸ்ட்ரெயிட்ஸ் பிரஸ் கம்பெனி அச்சுக்கூடத்தில் அச்சிடப்பட்டது. நபிகள் நாயகத்தின் வரலாறு, அவரின் மகிமைகளைப் பற்றி 100 விருத்தங்கள் பாடியுள்ளார் ஆசிரியர் .

ஆநந்தக் கீர்த்தனை

முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர் அவர்கள் இயற்றிய ஆனந்தக் கீர்த்தனை, 1901 ஆம் ஆண்டு பினாங் அண்ட் ஸ்ட்ரெயிட்ஸ் பிரஸ் என்ற அச்சுக்கத்தில் அச்சிடப்பட்டது. இந்நூலில் நபிகள் பேரில் பாடப்பட்ட 79 கீர்த்தனைகள் உள்ளன. இசைக்கவிதைகளாக இயற்றப்பட்ட இப்பாடல்களுக்குரிய இராகம், தாளம் ஆகியவற்றையும் அவைகள் எந்த பாடல் மெட்டில் பாடவேண்டுமென்ற குறிப்புகளையும்

இணைத்துள்ளார் ஆசிரியர் . இந்நூலில் மற்றுமொரு சிறப்பம்சம், கீர்த்தனைகளின் வரிசைப் பட்டியல், பாட்டு எண், பக்கங்கள் ஆகியவற்றை நூலின் இறுதியில் சேர்த்துள்ளார் .

மஹபூபு பரபதக் கீர்த்தனம்

சாயபு மரைக்காயர் அவர்களால் இயற்றப்பட்ட பரபதக் கீர்த்தனம், 1911 ஆம் ஆண்டு ஞானோதய அச்சியந்திர சாலையில் அச்சிடப்பட்டது. 168 பக்கங்கள் கொண்ட இந்நூலில் சிங்கை, தமிழ்நாடு, சறாவாக் போன்ற நாடுகளைச் சேர்ந்த மதகுருமார்கள், இறைத்தூதர்கள், இஸ்லாமியச் சான்றோர்கள் ஆகியோரைப் பற்றிப் புகழ்ந்து பாடிய கீர்த்தனங்கள் உள்ளன. இந்நூல் வெளியிட உதவியவர்களின் பட்டியலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, பினாங்கு: பினாங்கு அண்ட் ஸ்ட்ரெயிட்ஸ் அச்சகம், 1901.

சர்வலோக சற்குருநாதர்

ஹாஜி சிக்கந்தர் அவர்கள் இயற்றிய இந்நூல், 1933 ஆம் ஆண்டு சிங்கப்பூர் கலோனியல் பிரிண்டிங் ஒர்க்ஸ் என்ற அச்சுக்கத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டது. இந்நூலில் நபிகள் வரலாறு, மத முன்னேற்றத்திற்காக அவர் செய்தச் சீர்திருத்தங்கள், நபிகள் இறந்ததும் மக்கள் அடைந்த துயரம் ஆகியவைகள் பற்றி விரிவாக விளக்கியுள்ளார். நூல்நெடுகிலும் அரபுச்சொற்கள் அதிகமாகக் காணப்படுகின்றன. குர்ஆனின் பெருமைகளையும், இஸ்லாமின் சிறப்பைப் பற்றியும் விளக்கியுள்ளார் .

சிறப்பம்சமாக இஸ்லாமிய மதத்தின் சமத்துவக் கொள்கையைப் பாராட்டிப் பிற சமயத்தவர் அளித்த சிறப்புரைகளையும் இங்கு கொடுத்துள்ளார். அனைவரும் இஸ்லாமிய மதத்தைச், சாதி பேதையில்லாமல் அனைவருக்கும் சம அந்தஸ்து அளிக்கும் மதம் எனப் புகழ்கின்றனர். மேலும் ஐந்துமுறைத் தொழுக்கையையும் பாராட்டுகின்றனர். இஸ்லாமிய மதத்தினர் என்ன வேலை செய்துகொண்டிருந்தாலும், எல்லாவற்றையும் விட்டு விட்டு, தொழுகை வேளையில் தொழுவது பாராட்டத்தக்கது என்றும் சமத்துவம், எளிமை ஆகிய பண்புகள் கொண்ட மதம் எனவும் பாராட்டுகின்றனர் .



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, பினாங்கு: பினாங்கு அண்ட் ஸ்ட்ரெயிட்ஸ் அச்சகம், 1894.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: தீனோதயவேந்திரசாலை அச்சகம், 1893.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: ஜாவி பிறாணாக்கன் அச்சகம், 1896.

முஹம்மத் நபி (ஸல்) அவர்கள் கடைத்தேற்றும் வள்ளல்

நாசூர் ஹாஜி சிக்கந்தர் அவர்களால் 1934 ஆம் ஆண்டு எழுதப்பட்ட இந்நூலை. சி. செய்யது அகமது அவர்கள் சிங்கப்பூர் கலோனியல் பிரிண்டிங் வொர்க்ஸ் என்ற அச்சகத்தில் அச்சிட்டு விநியோகித்துள்ளார்.

இந்நூலில் நபிகளாரின் புகழ், அவரின் அறவுரைகள், அவர் நிகழ்த்திய அற்புதங்கள், குர்ஆனின் விளக்கங்கள், குர்ஆனின் மகிமை, இறைத்தூதர்கள், மதகுருமார்கள் ஆகியோரின் பேரில் பாடப்பட்ட கவிதைகள் போன்ற பல அம்சங்கள் நிறைந்துள்ளன. ஹஜ்ரத் ஸஈத் பின் முஸைப், ஹஜ்ரத் இமாம் ஷுஅ'பீ, ஹஜ்ரத் இமாம் அபூ 'ஹனீபா, இமாம் அஹமத் பின் ஹன்பல் ஆகியோரைப் பற்றிய கவிதைகளைக் காணலாம்.

இந்நூலில் ஆசிரியர், மதத்தின்பேரால் நடத்தப்படும் ஆடம்பர விழாக்களைக் கண்டிக்கிறார். இறைதூதர்கள் பேரில் கொடிகள் ஏற்றுவது, கூடுகள் எடுப்பது, மேளதாளங்கள் ஒலிப்பது போன்ற செயல்கள் இஸ்லாமிய மதத்தில் கூறப்படவில்லை எனவும், அவையாவும் வீண் பணவிரயம் என்றும் கூறுகிறார்.

மக்களின் வாழ்க்கைக்குத் தேவையான அறிவுரைகளையும் இணைத்துள்ளார். கல்வியின் அவசியம், மதகுருமார்களின் சகவாசம், பிரசங்கிகளின் கடமை, கல்விமான்களின் கடமை, ஏழைகளுக்குப் போதனை (மனம், வாக்கு, நடத்தைப் பரிசுத்தம், பேராசையை விடுப்பது போன்றவை), இறைவனை வணங்குபவர்களுக்குப் போதனை, முரீதுகளுக்குப் போதனை, அதிகாரிகளுக்குப் போதனை, இறுதியாக பொதுமக்களுக்குப் போதனை என அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் தேவையான அறிவுரைகளைக் கூறியுள்ளார். அத்துடன் உலக முடிவு, கடைசித்தீர்ப்பு நாள் பற்றிய குறிப்புகளும் இந்நூலில் இடம்பெற்றுள்ளன.

ஜவாஹிறுல் கம்ஸ (ஹ்) என்னும் பஞ்ச இரத்தின மாலைகள்

மௌலவி செய்யிது முஹம்மது சாஹிபு அவர்கள் இயற்றிய பஞ்ச இரத்தின மாலை, 1942 ஆம் ஆண்டு சிங்கப்பூர், சுவத் இந்தியன் பிரஸ் லிமிடெட்டில் பதிப்பிக்கப்பட்டது. நபிகளார் பேரிலும், அவருக்கு முன் இருந்த இறைத்தூதர்களான முஹியித்தீன், காதத்வலீ, பல்லாக்வலீ ஆகியோரின் பேரிலும் தோத்திரமாலைகள் பாடியுள்ளார். அஹ்மதியா மாலையும்

பாடியுள்ளார்.

ஆசிரியர் தொழுகை செய்வதைப் பற்றிக் கூறுகையில், அம்மொழியைக் கற்றுணர்ந்து, பொருள் நன்றாக விளங்கி, அதன் கருத்தை உள்வாங்கிக் கடவுளைப் பிரார்த்தனை செய்யவேண்டும் எனக் குறிப்பிடுகிறார். முனாஜாத்துகளைத் திங்கள், வெள்ளி இரவுகளில் ஓதினால் மனக் கவலைகள் தீரும் எனவும் கூறுகிறார். இந்நூலில் அரபு மொழியில் உள்ள கீர்த்தனங்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார்.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: கலோனியல் பிரிண்டிங் ஒர்க்ஸ், 1933.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: ஞானோதயம் அச்சகம், 1911.



எல்லா உரிமைகளும் பெற்றது, சிங்கப்பூர்: சுவத் இந்தியன் பிரஸ் லிமிடெட், 1942.

TAMIL RARE MATERIALS AT THE NATIONAL LIBRARY

The Rare Materials Collection at the Lee Kong Chian Reference Library forms part of the Singapore and Southeast Asian collections. This article lists the 18 rare Tamil publications with a brief description of their contents. Out of these 18 items, two items are newspapers and one book is on Japanese instruction in Tamil. The rest of the 15 titles are poetry books.

In the collection, the book *Munajattu Tirattu*, written by Nagore Muhammad Abdul Kadir is the oldest, published in 1872. It is a poetry book written in praise of Muslim saints and Prophet Muhammad. One of the poems is about Saint Sikandar Sahib, who was entombed in Kodimalai or Fort Canning.

The poetry book *Athi Vinotha Kuthiraipanthaiya Lavani*, written by Rangasamydasan, is the only book that describes the Singapore at that time (1893). It describes the streets, in

their early names like Yinsing Road (Anson Road), Sabaji Road (North Canal Road), South Bridge Road etc. It also mentions the financial banks like Shanghai Bank, Chartered Bank, and Hong Kong Bank. It shows that as early as 1893, Singapore was already an important financial centre.

The books were written by Tamil immigrants, mostly Muslims, and all of these were religious poetry books. These Islamic poems were written in praise of Allah, Prophet Muhammad and Islamic philosophers. Forewords to these books are in poetry form, written by Hindu poets like Vannai Nagar C. N. Sadasiva Pillai, C. V. Narayanasamy Nayakar and Ramanatha Chettiyar. This shows that inter-religious harmony and unity prevailed among the poets irrespective of religion or caste. ■

இறுதிக் குறிப்பு

1. கடிக்காசலம், ந. (2001). (அயலகத் தமிழ்க்கலை, இலக்கியம் - சமகாலச் செல்நெறிகள்.) சென்னை: உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம். முனைவர் திண்ணப்பன் எழுதிய 'குதிரைப் பந்தய லாவணி' என்ற கட்டுரை, பக்கம் 430.
2. ஸ்ரீலக்ஷ்மி, எம். எஸ். (2005). 'சிங்கப்பூர்த் தமிழ் இலக்கியம் ஆழமும் அகலமும்.' சென்னை: மருதா பதிப்பகம். 'சிங்கப்பூரில் குடியேறிகள் படைத்த நான்கு பயண நூல்கள் ஓர் ஆய்வு' என்ற கட்டுரை, பக்கம் 27.

நூல்களின் விவரப்பட்டியல்

இலக்கியம்

1. முகம்மது அப்துல் காதிரு, நாகூர், புலவர். (1872). 'முனாஜாத்துத் திரட்டு. சிங்கப்பூர்': J. Paton Government Printer. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81114 MUH நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
2. ஷாகுமுகம்மது அப்துல்காதிரு ஜெயினுத்தீன். (1878). 'முறீதுவிளக்கமென்னும் இரத்தினச் சுருக்கம்'. சிங்கப்பூர்: ஜாவிப்பிறாணாக்கன் கம்பெனி, 1878. குறியீட்டு எண்: RRARE 297.36 SHA நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
3. முகியித்தீன் அப்துல்காதிரு, புலவர். (1879). 'சந்தக் கும்மி: நபியுல்லாபேரில் துவாசக் கலித்துறை'. சிங்கப்பூர்: தீனோதயவேந்திரசாலை. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81114 MUH நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
4. முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர். (1890). 'பதாநந்த மாலை'. [பினாங்கு: s.n.]. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.8111 MAR நுண்படச்சுருள் எண்: NL 2550
5. இரங்கசாமி தாசன், நா. வ. (1893). 'அதிவினோதக் குதிரைப் பந்தய லாவணி'. [சிங்கப்பூர்: s.n.] குறியீட்டு எண்: RRARE 894.8111 REN நுண்படச்சுருள் எண்: NL 20528
6. வேலுப்பிள்ளை, க. (1893). 'சிங்கை முருகேசர்பேரில் பதிகம்'. சிங்கப்பூர்: ச. பொன்னம்பலம் பிள்ளை. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.8111 VEL நுண்படச்சுருள் எண்: MFC NL0006/147
7. இராமநாதச் செட்டியார். (1894). 'தண்ணீர்மலை வடிவேலர் பேரீற்துதிகவி'. பினாங்கு: பினாங் அண்ட் ஸ்டெடெரியிட்ஸ் பிரஸ். குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81114 RAM நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
8. கோசா மரைக்காயர். (1895). 'பினாங்கு உற்சவ திருவலங்காரச் சிந்து'. பினாங்கு: கிம் சேய்க் ஹியான் அச்சியந்திர சாலை. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81114 KOS நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
9. முகம்மது அப்துல் காதிரு, நா. மு. (1896). 'கீர்த்தனத்திரட்டு'. [சிங்கப்பூர்: s.n.] குறியீட்டு எண்: RRARE 894.8111 MOH நுண்படச்சுருள் எண்: NL 2552
10. முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர். (1900). 'சீறாச்சதகம்'. பினாங்கு: பினாங்கு அண்டு ஸ்டேடியிட்ஸ் பிரஸ் கம்பெனி. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81115 MUH நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
11. முகம்மது சுல்தான் மரைக்காயர். (1901). 'ஆநந்தக் கீர்த்தனை'. பினாங்கு: பினாங்கு அண்டு ஸ்டேடியிட்ஸ் பிரஸ் கம்பெனி. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81115 MUH நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
12. சாயபு மரைக்காயர். (1911). 'மஹ்பூபு பரபதக் கீர்த்தனம்' = Mahbubu parafatha keerthanam. சிங்கப்பூர்: ஞானோதய அச்சியந்திரசாலை. குறியீட்டு எண்: RRARE 894.81115 SAY நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
13. ஹாஜி சிக்கந்தர், சி. (1933). 'சர்வலோக சற்குருநாதர்: முஹம்மத் நபி (ஸல்) அவர்கள் (1352 -ம் வருட ஜனனதினப்பிரசுரம்)'. சிங்கப்பூர்: கலோனியல் பிரிண்டிங் ஓர்க்ஸ். குறியீட்டு எண்: RRARE 297.63 SIS நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
14. ஹாஜி சிக்கந்தர், சி. (1934). 'முஹம்மத் நபி (ஸல்) அவர்கள் கடைத்தேற்றும் வள்ளல்'. சிங்கப்பூர்: செய்யது அகமது, சி. நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657
15. செய்யிது முஹம்மது சாஹிபு, மௌலி. (1942). 'ஜவாஹிற்றுல் கம்ஸ (ஹ்) என்னும் பஞ்ச இரத்தின மாலைகள்'. சிங்கப்பூர்: சுவத் இந்தியன் பிரஸ் லிமிட்டெட். குறியீட்டு எண்: RRARE 297.36 SYD நுண்படச்சுருள் எண்: NL28657

சஞ்சிகை/மொழி நூல்

16. 'ஞானோதயம்' = The "nyanothayam". (1907). சிங்கப்பூர்: எம். ஏ. மைதீன் அப்துல் காதிர். இந்தச் சஞ்சிகை மாதமிருமுறை பதிப்பிக்கப்பட்டது. இஸ்லாமிய வாழ்க்கைக்குத் தேவையான கோட்பாடுகளை விவரித்துள்ளனர். அத்துடன் உள்நாட்டு, வெளிநாட்டு செய்திகளையும் வெளியிட்டுள்ளனர். தேசிய நூலகத்தில் பாகம் 1, எண் 7-8 வருடம் 1907 ஆம் ஆண்டுப் பதிப்பு மட்டும் உள்ளது. குறியீட்டு எண்: 070.1 G நுண்படச்சுருள் எண்: NL 28657
17. 'ஞானகுரியன்'. (1882). சிங்கப்பூர்: தீனோதயவேந்திரசாலை. கலாவிருத்தி சங்கத்தால் வார சஞ்சிகையாக வெளியிடப்பட்ட ஞானகுரியன் தீனோதயவேந்திரசாலையில் அச்சிடப்பட்டது. ஒவ்வொரு திங்கட்கிழமையும் வெளிவந்த இப்பத்திரிகையில் உள்ளாட்டு, வெளிநாட்டுச் செய்திகள் வெளிவந்தன. தேசிய நூலகத்தில் 1882 ஆம் பதிப்பு மட்டும் உள்ளது. குறியீட்டு எண்: 070.1 GS நுண்படச்சுருள் எண்: MFM NL 28683
18. நாயுடு, ஏ. ஜி. எஸ். (1942). 'ஜப்பான் - தமிழ் பாஷா போதினி'. ஈப்போ: மெர்கண்டைல் பிரஸ். குறியீட்டு எண்: 495.6394811 NAY நுண்படச்சுருள் எண்: NL 28715